

BIBLIOTECA ARALUCE

*Esta edición de  
Historias de Dante,  
que forma parte de la Biblioteca Araluce,  
consta de 5.000 ejemplares,  
de los cuales medio centenar  
ha sido numerado del 1 al 50.*

*Ejemplar n.º:* 3

# HISTORIAS DE DANTE

*Presentación:*

Luis Alberto de Cuenca

*Prólogo:*

Jaime García Padrino

ANAYA

## PRÓLOGO

*Desde que La Divina Comedia fue conocida por sus primeros lectores, tanto en manuscritos como en sus primeras ediciones impresas, la obra de Dante ha sido reconocida como una de las cumbres de la literatura universal. En ese extraordinario poema, su autor describe un imaginario viaje por el Infierno, el Purgatorio y el Paraíso, mostrando así a sus lectores los más aborrecibles pecados y las virtudes más excelsas, lo más miserable y lo más conmovedor de la condición humana, el horror de los más terribles castigos y el amor más limpio y puro.*

*Para animar esa genial creación literaria, Dante recurrió al verso en italiano vulgar y a una estructura narrativa de una pasmosa complejidad, donde cada elemento y cada palabra cumplen una precisa función. Tan extraordinaria riqueza literaria merece pues ser conocida por el mayor número de lectores,*



*para que así accedan al disfrute de esa auténtica joya de la cultura humana. Pero los más jóvenes, aquellos que están incorporándose poco a poco al conocimiento de las grandes creaciones, tendrían notorias dificultades para degustar todos y cada uno de esos complejos elementos que componen La Divina Comedia. De ahí que, a la hora de buscar el modo más digno y respetuoso para facilitar un básico conocimiento de las obras maestras de la literatura universal, esta creación de Dante figurase entre los primeros números de la colección que lanzó la editorial Araluce en las primeras décadas de nuestro siglo.*

*Como medio más respetuoso a la hora de resolver las naturales complicaciones que entraña narrar a unos primeros lectores, de modo sencillo y hermoso, tan impresionante monumento literario, la editorial Araluce prefirió trasladar a nuestra lengua la versión inglesa, firmada por Mary Macgregor y publicada en Londres por T. C. & E. C. Jack. En ese relato destinado a los niños y jóvenes, su autora realzó el aire de sueño imaginario que entraña el viaje de Dante e insistió en destacar sus similitudes con las ensoñaciones infantiles.*

*Por la misma razón, Mary Macgregor centró su narración en el viaje por el Infierno, decisión debida, sin duda, a la riqueza de las fantásticas imágenes oníricas recreadas por Dante. Desde el inicial asalto de las fieras que simbolizan los vicios humanos hasta los baños purificadores en los ríos Leteo y Enoé, después de haber pasado por un Infierno descrito como un gigantesco abismo en forma de embudo, de haber cruzado el río Aqueronte, de haber llegado al Purgatorio y a sus siete círculos, de haber encontrado las tres Furias en la ciudad de Dite, el Minotauro, los centauros, los árboles humanos, los pozos malditos, la procesión de los hipócritas, o la montaña temblorosa donde se borran de la frente de Dante sus pecados.*

*Para completar la necesaria información a los jóvenes lectores, Mary Macgregor cuidó también de brindarles con su versión los fundamentales datos biográficos e históricos que marcaron al autor de La Divina Comedia. En esa panorámica, la figura de Beatriz alcanza todo su valor como inspiradora, no sólo del amor de Dante, sino de su propósito de mostrar a los hombres los trabajosos caminos para la salvación humana, tal como eran entendidos en aquella Edad Media.*



*La autora de la presente narración a los niños de La Divina Comedia, Mary Macgregor, publicó también con aquella misma editorial londinense otros títulos para divulgar las obras maestras de la literatura anglosajona y de la universal: Stories of King Arthur's Knights (1905); The Heroes (1905); Fairy Tales from Hans Andersen (1906); The Pilgrim's Progress... (1906); Stories from the Ballads Told to the Children (1908); Stories of Siegfried Told to the Children (1908); Stories of the Vikings (1908)...*

*Pero si el texto literario de esta versión al alcance de los niños destaca por un notorio propósito de recrear con su estilo el espíritu de la obra original, no menos excepcionales son las ilustraciones creadas para la versión española por José Segrelles, figura destacada en la pintura española de la primera mitad del siglo XX, cuyas imágenes ponen el adecuado contrapunto a los momentos más sobresalientes en el onírico viaje de Dante.*

*José Gabriel Segrelles Albert nació en Albaida (Valencia) el 18 de marzo de 1885. Muy joven, a los veinticinco años, inaugura en Barcelona su primera exposición, con la que obtiene muy buenas críticas. En 1929 gana la Medalla de Oro en la Exposición Internacional*

*de Barcelona, con las ilustraciones de Las Florecillas de San Francisco, La Divina Comedia —correspondientes pues al volumen que ahora prologamos— y El Quijote. Aquel mismo año se trasladó a los Estados Unidos, donde importantes diarios publicaron sus ilustraciones a todo color en páginas especiales, regresando a España tres años después.*

*En 1939 fue nombrado profesor de la Escuela de Bellas Artes de San Fernando y en los años siguientes realizó diversas pinturas de temas religiosos, después de haber fundado en 1940, en su pueblo natal, un museo biblioteca en la casa donde residió hasta su muerte, el 3 de marzo de 1969.*

*Entre 1959 y 1961 presentó en Valencia y Barcelona una exposición sobre temas siderales. En 1966 aparece una edición de El Quijote con sus ilustraciones, que sirvió para que Segrelles fuese redescubierto por parte de la crítica como uno de los grandes ilustradores universales.*

*De esta forma, las imágenes que se reproducen en esta edición de La Divina Comedia corresponden a uno de sus trabajos más reconocidos. Destaca en su visión ese aire de barroquismo romántico —dentro del tono general de las ilustraciones que caracterizaron*



*a la colección «Las obras maestras al alcance de los niños»—, marcado por la extraordinaria riqueza de su colorido y el enérgico juego con la luz y las sombras, como reflejan las ilustraciones para la procesión de hipócritas o para el esquife de Caronte.*

*Saludemos, por tanto, esta nueva edición de La Divina Comedia, como una gran oportunidad para recuperar también la figura de José Segrelles como uno de nuestros clásicos en la rica tradición dedicada a ilustrar obras literarias destinadas a la infancia y a la juventud.*

*Jaime GARCÍA PADRINO*

**HISTORIAS DE DANTE**

# LA DIVINA COMEDIA

EXPLICADA A LOS NIÑOS  
POR

MARY MACGREGOR

CON ILUSTRACIONES DE  
JOSÉ SEGRELLES

OCTAVA EDICIÓN



EDITORIAL ARALUCE

AV. J. A. PRIMO DE RIVERA, 392 — BARCELONA

